

# 现代语言学

## Modern Linguistics

Xian Dai Yu Yan Xue

2025年4月13卷4期



ISSN: 2330-1708



<https://www.hanspub.org/journal/ml>

**TABLE OF CONTENTS****目 录**

及物性理论视域下莫泊桑短篇小说《项链》两个汉译本对比研究

**A Comparative Study of Two Chinese Translations of Maupassant's Short Story**

**The Necklace from the Perspective of Transitivity Theory**

郭子惠 ..... 1

机器翻译中的译前编辑策略研究

**Research on Pre-Editing Strategies in Machine Translation**

张怡芹 ..... 7

及物性视角下的毕业演讲分析

**Analysis of Commencement Speech from a Transitivity Perspective**

韩彬瑶 ..... 12

广义修辞学视域下的校园顺口溜研究

**Research on Campus Rhymes from the Perspective of Generalized Rhetoric**

汪子颖 ..... 18

基于生态翻译学的中国特色大国外交口译案例研究

**A Case Study of the Interpretation of Major Country Diplomacy with Chinese Characteristics Based on Eco-Translatology**

何洁, 林清婷, 安逸 ..... 27

林学英文期刊中名词化的认知语法分析

**A Cognitive-Grammatical Analysis of Nominalization in English Journals of Forestry**

曾冬梅, 蔡艳婷 ..... 35

现代汉语“好<sub>[Adj]</sub>V”结构研究

**Study on the “好<sub>[Adj]</sub>V” Structure in Modern Chinese**

张艳 ..... 44

基于语料库的主流外宣媒体中的中国建筑企业形象建构研究

**Research on the Image Construction of China State Construction Enterprises in Mainstream Foreign Propaganda Media Based on Corpus**

彭程, 王海峰 ..... 50

无本回译视角下文学翻译中译者的主体性研究

**Study on the Translator's Subjectivity in Literary Translation from the Perspective of Textless Back Translation**

杨展, 林清婷, 徐鹏智, 李志凌 ..... 60

## 生态翻译视域下《牡丹亭》典故英译研究

**Study on English Translation of Allusions in *The Peony Pavilion* from the Perspective of Eco-Translatology**

史钰洁 ..... 70

## 徐州城市形象宣传片中多模态隐喻和转喻的认知构建

**Cognitive Construction of Multimodal Metaphor and Metonymy in Xuzhou City Image Promotional Videos**

郭思婕 ..... 78

## 东北地区区域形象的话语建构研究

**Study on Discursive Construction of Regional Image of Northeast China**

郭舒涛 ..... 86

## 概念转喻在翻译中的处理探究

**A Case Study of the Treatment of Conceptual Metonymy in Translation**

柴双婷 ..... 93

## 财经话语立场传达研究综述

**Literature Review of the Communication of Stance in Financial Discourse**

王欣 ..... 100

## 关系管理理论视角下实习生面试自夸言语行为的语用分析

**A Pragmatic Analysis of Interns' Self-Praise in Interviews from the Perspective of Rapport Management Theory**

陈梦玲 ..... 106

## 从接受美学视角分析《圣经》和合本与吕振中本翻译

**Analysis of Chinese Translation of *The Bible* between the Chinese Union Version and the Zhenzhong Lyu Version from the Perspective of Reception Aesthetics**

李富南 ..... 116

## 同素异序词“恭敬” - “敬恭”的成词及词义演变考

**Study on the Word Formation and Meaning Evolution of the Contrary-Order Synonym “Gongjing”-“Jinggong”**

卫佳 ..... 122

## 译者惯习对翻译的影响

**The Influence of Translator's Habitus on Translation**

江珊 ..... 129

## 长春市文旅语言景观语码特征研究

**Study on the Characteristics of Linguistic Landscape Code of Cultural Tourism in Changchun City**

诸依亭, 荣籽萱, 刘桂玲 ..... 139

**《洛阳伽蓝记》文化负载词英译识解对比****A Comparative Study of Construal in English Translation of Culture-Loaded Words in *Luoyang Qielan Ji***

张灿灿 ..... 148

**语用预设在英语听力教学中的应用与启示****The Application and Implications of Pragmatic Presupposition in English Listening Teaching**

陈苑娇 ..... 158

**多模态话语分析视角下电影《宇宙探索编辑部》的字幕翻译研究****Study on the Subtitle Translation of *Journey to the West* from the Perspective of Multimodal Discourse Analysis**

孙瑞 ..... 163

**日本文学作品中方言汉译问题探究****Study on the Translation of Dialects in Japanese Literary Works into Chinese**

陈燃, 张贵生 ..... 170

**译者主体性视角下《狂人日记》英译本的“意会”与“言传”****“Understanding” and “Expressing” in English Translations of *Diary of a Madman* from the Perspective of the Translator’s Subjectivity**

秦嘉鸣 ..... 176

**“我请问呢”的负面立场表达功能及其形成****The Negative Stance Expression Function and Its Formation of “May I Ask?”**

徐莹 ..... 182

**《平凡的世界》中形容词重叠式研究****Study on Adjective Reduplication Forms in *The Ordinary World***

尹甜 ..... 188

**跨境电商英文网络直播中的中国文化传播研究****A Study of Chinese Culture Transmission in Cross-Border E-Commerce English Network Live Streaming**

李佳怡, 宋依洋, 朱春颖 ..... 199

**文化翻译理论视角下新闻话语的跨文化传播机制探究****Research on Cross-Cultural Communication Mechanisms of News Discourse from the Perspective of Literary Translation**

赵振强, 沈越 ..... 206

**斯坦纳阐释学翻译理论下的译者主体性研究****Study on Translator Subjectivity under Steiner’s Hermeneutic Translation Theory**

张章, 刘利音 ..... 217

**日语禁忌语研究综述****A Review of Studies on Japanese Taboo**

罗学斌 ..... 224

**社会文化理论视域下的二语写作研究****Investigating Second Language Writing: A Sociocultural Theory Perspective**

初萌 ..... 231

**“三美”论视角下浅析《锦瑟》英译本的诗意图传递与形式重塑****An Analysis of the Poetic Conveyance and Formal Reconstruction in the English Translations of *The Inlaid Zither* from the Perspective of the "Three-Beauty" Theory**

施颖 ..... 236

**范畴理论及其应用研究综述****A Review of Research on Categorization Theory and Its Applications**

周瑞卿 ..... 244

**基于语料库的中国电动车国际形象研究****Corpus-Based Research on the International Image of Chinese Electric Vehicles**

徐婉婷 ..... 252

**文旅融合视角之下茶马古道的历史文化外宣翻译研究****Study on the External Publicity Translation of the Historical Culture of the Tea-Horse Road from the Perspective of Cultural and Tourism Integration**

张钰炎 ..... 260

**认知语言学视角下的月隐喻****Study on Moon Metaphor from the Perspective of Cognitive Linguistics**

周璐, 晏雪 ..... 267

**能源英语词汇、句法、语篇及非言词特点分析****An Analysis of Lexical, Syntactic, Textual, and Non-Verbal Features in Energy English**

王为之 ..... 273

**语域分析视角下情景喜剧与日常对话的情景和语言差异****Situational and Linguistic Differences between Sitcom and Natural Conversations from the Perspective of Register Analysis**

李昕怡 ..... 281

**浅析维吾尔语亲属称谓语****A Brief Analysis of Uyghur Kinship Terms**

高雅楠 ..... 288

**汉英网络社区抑郁群体身份认同的话语建构比较研究****A Comparative Study of the Discursive Construction of Depression People Identities in Chinese and English Online Spaces**

曾漪凡 ..... 296

**应用语言学类写作中短语框架的分布****Distribution of Phrase Frames in Applied Linguistic Writing**

吕晶晶 ..... 304

**地质学文本中长难句的英译****English Translation of Long and Complex Sentences in Geological Texts**

谢佩佩 ..... 310

**论江西遂川狗牯脑茶包装的英语翻译****On the English Translation of Gougunao Tea Packaging in Suichuan, Jiangxi**

曾美琳 ..... 316

**CGTN 俄语频道旅游指南 “Золотые горы и серебряные реки в округе Алтай****Синьцзяна” (节选)俄汉字幕翻译研究****Research on Russian-Chinese Subtitle Translation of CGTN Russian Channel Travel****Guide “Golden Mountains and Silver Rivers to Xinjiang's Altai County” (Excerpt)**

阿依曼·马哈沙提 ..... 321

**基于语料库的捷克语汉源词研究及中国文化透视****A Corpus-Driven Study of Chinese-Origin Words in Czech Language and****a Perspective of Chinese Culture**

卢子玥 ..... 330

**顺应 - 关联模式下甬剧《雷雨》字幕英译研究****Study on Subtitle Translation of Ningbo Opera Thunderstorm under the****Adaptation-Relevance Model**

单晶, 黄婷玮 ..... 335

**“拿捏”词义演变的句法模探析****An Analysis of the Syntactic Model of the Semantic Evolution of “Na Nie”**

胡睿窈 ..... 341

**以林语堂《苏东坡传》为个案的诗词英译译者行为研究****Study on Translator's Behaviors in the English Translation of Poems with Yutang Lin's****The Gay Genius: The Life and Times of Su Tungpo as a Case Study**

孙婷婷 ..... 351

**聊天机器人赋能学生译员数智化口译的应用探索****Exploring the Application of Chatbots in Empowering Student Interpreters for****Digital-Intelligent Interpreting**

张景皓 ..... 360

**生态翻译视域下非遗项目外宣翻译策略探究****Study on Translation Strategies of Intangible Cultural Heritage Projects from****the Perspective of Eco-Translatology**

张倩 ..... 368

**南宁市坛河坡壮语“相互义”表达形式的调查****Investigation on the Expression Form of “Reciprocal Meaning” of Zhuang in Tanhe Village, Nanning City**

班莹盈 ..... 374

**高中英语教师反馈素养的现状及其影响因素研究****Research on the Current Situation and Influencing Factors of Senior High School English Teacher Feedback Literacy**

葛灿馨, 吴白音那, 邢晓丽 ..... 382

**后脱贫时代“一带一路”倡议下跨境电商贸易研究****Research on Cross-Border E-Commerce Trade under the “Belt and Road” Initiative in the Post-Poverty Alleviation Era**

丁逸鸣, 罗紫妍, 陆雪芹 ..... 390

**国内近十年汉语二语习得领域移动学习资源研究述评****A Review of Domestic Research on Mobile Learning Resources in Chinese as a Second Language Acquisition over the Past Decade**

郑雅雯 ..... 397

**浅谈“六书”理论在国际中文教育汉字教学中的应用****Brief Discussion on the Application of the “Six Scripts” Theory in Chinese Character Teaching in International Chinese Education**

王孟雅 ..... 407

**基于 COCA 语料库的动词 Witness 的扩展意义单位研究****A Corpus-Based Study of the Extended Unit of Meaning of the Verb Witness in COCA**

章佳佳 ..... 415

**越南语对粤语借词的音韵适应与变化****Phonological Adaptation and Change of Vietnamese to Cantonese Loanwords**

阮氏如竹 ..... 425

**语言建构视域下的中学汉字汉语专题研讨****Special Seminar on Chinese Characters and Language in Middle School from the Perspective of Language Construction**

金伟 ..... 438

**《一句顶一万句》英译本 *Someone to Talk To* 译文赏析****Appreciation of the English Translation of *Someone to Talk To***

李鑫 ..... 447

**大语言模型下科技文本译文质量比较研究****A Comparative Study of the Quality of Translations of Scientific and Technical Texts under Large Language Models**

郑欣 ..... 454

**系统功能语言学视角下人工智能叙事生成中的主位结构****Thematic Structure in AI Narrative Generation from the Perspective of Systemic Functional Linguistics**

申瑶 ..... 462

**网络流行语“XX青年”的分析探究****Analysis of the Network Buzzword “XX Youth”**

李瑾晔, 卡力比登·力提甫 ..... 470

**北宋与五代宰相词的比较研究****A Comparative Study of Ci Poetry by Prime Ministers of the Northern Song and the Five Dynasties**

杨宇恒 ..... 476

**原型范畴理论关照下儿童文学的翻译****The Translation of Children's Literature under the Guidance of Prototype Category Theory**

李佳丽 ..... 481

**浅析网络流行语“City 不 City”的流行机制及其社会文化反映****A Brief Analysis of the Popular Mechanism of the Network Buzzword “City Not City” and Its Social and Cultural Reflection**

侯晓雯, 卡力比登·力提甫 ..... 487

**语言智能在国际中文教育中的应用研究综述****Research Review of the Application of Language Intelligence in International Chinese Education**

刘怡 ..... 493

**基于 BASE 语料库的兴趣标记的学科和性别差异分析****Analysis of Disciplinary and Gender Differences in Interest Markers Based on the BASE Corpus**

彭周 ..... 502

**程度表达义构式“X不了一点”的演变机制及修辞动因****The Evolution Mechanism and Rhetorical Motivation of the Semantic Construction “X Cannot Be a Little Bit” in Expressing Degree**

张馨 ..... 512

**多模态话语分析理论视角下英文纪录片《近观》的文化价值建构研究****A Study of the Construction of Cultural Values in the English Documentary Ancient Adage-Timeless Wisdom from the Perspective of Multimodal Discourse Analysis Theory**

任圣炜, 杨洲, 张力晨 ..... 519

**异体字中音义不对称现象****The Phenomenon of Non-Corresponding Sound and Meaning in Variant Characters**

杜筱玥 ..... 526

|  |     |
|--|-----|
| <b>《黑狐狸》的互文性研究</b><br><b>Study on the Intertextuality of <i>The Black Fox</i></b>  |     |
| 卫梦炜 .....  | 533 |
| <b>广西大学生汉语方言和民族语言使用情况调查</b><br><b>A Survey of the Use of Chinese Dialects and Ethnic Languages among Guangxi University Students</b>   |     |
| 李树娟 .....  | 539 |
| <b>译者的“觉醒”：从倾听到讲述</b><br><b>The Translator's "Awakening": From a Listener to a Storyteller</b>   |     |
| 严昕 .....   | 547 |
| <b>“英雄之旅”叙述模式下《指环王》两中译版本之比较</b><br><b>A Comparison of Two Chinese Translations of <i>The Lord of the Rings</i> under the "Hero's Journey" Narrative Mode</b>                             |     |
| 马志贤 .....  | 551 |
| <b>视觉语法理论视角下英文纪录片《近观》的意义构建研究</b><br><b>A Study of Meaning Construction of the English Documentary <i>Ancient Adage-Timeless Wisdom</i> from the Perspective of Visual Grammar Theory</b> |     |
| 张力晨, 陈佳昕, 任圣炜, 赵溯彤 .....   | 555 |
| <b>场景纬度理论下南京夫子庙语言景观调查研究</b><br><b>Investigation of the Linguistic Landscape of Nanjing Confucius Temple under the Theory of Scene Latitude</b>   |     |
| 王泽萱, 张烨 .....  | 562 |
| <b>网络流行语“XX 搭子”研究</b><br><b>Research on the Internet Buzzword "XX Dazi"</b>  |     |
| 雷诗颖 .....  | 569 |
| <b>人工智能中国特色话语汉英翻译质量研究</b><br><b>Research on Chinese-English Translation Quality of Discourse with Chinese Characteristics by Artificial Intelligence</b>                                 |     |
| 凌颖 .....   | 575 |
| <b>中国特色法律翻译术语库建设初探</b><br><b>A Preliminary Exploration of the Construction of a Legal Terminology Database with Chinese Characteristics</b>  |     |
| 张格鸣, 刘甜, 夏涵 .....  | 582 |
| <b>拉美人非语言交际特点研究</b><br><b>Study on the Characteristics of Nonverbal Communication among Latin Americans</b>  |     |
| 喻健强 .....  | 593 |

## 汉语联合连词在维吾尔语中的表达形式

**The Expression Forms of Chinese Coordinating Conjunctions in Uyghur Language**

田丽 ..... 599

## 社会语言学视角下的 2022~2024 中德年度热词的分析及对比研究

**An Analysis and Comparative Study of Chinese and German Hot Words of the Year 2022~2024 from the Perspective of Sociolinguistics**

王睿瑶 ..... 606

## 多模态翻译理论视角下的元素传递

**Element Transfer from the Perspective of Multimodal Translation Theory**

夏凯 ..... 611

## 多模态话语分析视角下的城市形象建构

**Urban Image Construction under the Perspective of Multimodal Discourse Analysis**

张珂昕 ..... 617

## 国产网络游戏《黑神话：悟空》中的角色命名与文化传播研究

**Study on the Character Naming and Cultural Dissemination in the Domestic Online Game "Black Myth: Wukong"**

童园, 李圃 ..... 627

## “他者”视角下中国文化传播与国家形象构建研究

**Research on Chinese Cultural Dissemination and National Image Construction from the Perspective of "The Other"**

沈玥, 马璐玮, 刘慧丹 ..... 636

## 对巴门尼德“Esti”翻译的解读

**The Interpretation of the Translation of Parmenides' "Esti"**

周佳丽 ..... 650

## 数据驱动的《易经》英译海外受众接受研究

**Data-Driven Research on the Overseas Audience Reception of English Translations of the *I Ching***

张紫越, 石婉媚, 夏云 ..... 656

## 论杨慎词多元世界中的日常书写

**On Shen Yang's Daily Writing in the Diverse World of Poetry**

张捷 ..... 663

## 近十五年国内英语听力测试研究现状与展望

**Research Status and Prospect of Domestic English Listening Tests in the Past Fifteen Years**

陈琳琳 ..... 668

## 识解理论下的中华思想文化术语翻译

**Translation of Key Concepts in Chinese Thought and Culture Based on Construal Theory**

葛士凯 ..... 675

**GenAI 赋能活态史诗《格萨尔》创新传播探究****Study on the Innovative Communication of the Living Epic *Gesar* Empowered by GenAI**

吕沛盈, 余能保 ..... 682

**译者行为批评视域下的创造性叛逆****A Study on Creative Treason from the Perspective of Translator Behavior Criticism**

沈兴悦 ..... 689

**从纽马克翻译理论视角下分析我国的诗词的翻译****An Analysis of the Translation of Chinese Poetry from the Perspective of Newmark's Translation Theory**

梁娜 ..... 695

**态度系统视角下短篇小说《年轻的好小伙布朗》的评价意义研究****A Study on the Evaluative Meaning of "Young Goodman Brown" from the Perspective of the Attitude System**

董威, 李青, 张彪 ..... 703

**基于语料库的人机翻译对比研究****A Corpus-Based Comparative Study of Human and Machine Translation in Economic News**

高姗姗 ..... 709

**生态翻译学视域下的公示语英译现状研究****Research on the Current Status of Public Sign Translation from the Perspective of Eco-Translatology**

李文倩, 邢春燕 ..... 718

**《庄子》任博克英译本中副文本对哲学术语的阐释研究****Study on the Interpretation of Philosophical Terminology in the Subtexts in Brook Ziporyn's English Translation of *Zhuangzi***

饶依萍 ..... 725

**翻译汉语和原创汉语小说中“把”字句的搭配词及其类联接对比研究****A Comparative Study of Collocations and Colligations of the "Ba" Construction in Translated and Original Chinese Novels**

李艳艳 ..... 733

**基于眼动视觉情境范式的听理解加工研究****Research on Auditory Comprehension Processing Based on the Visual-World Paradigm**

郑巧斐 ..... 739

**网络语言中的“金钱”委婉语考察****An Investigation of Euphemisms for "Money" in Internet Language**

鲍嘉欣 ..... 749

**“老根”的词义变迁研究****Research on the Semantic Changes of “Lao Gen”**

谢祖英 ..... 757

**网络热词“阴阳”词义演变及流行成因探析****Analysis of the Evolvement of the Meaning of the Network Hot Word “Yin-Yang” and the Causes of Its Popularity**

晏瑶瑶 ..... 763

**从面子理论剖析中英文日用品广告语言****An Analysis of Chinese and English Daily Necessities Advertisements from the Perspective of Face Theory**

张子龙 ..... 770

**基于感知与产出视角的维吾尔语辅音/r/教学策略探析****Analysis of Teaching Strategies for the Uyghur Consonant /r/ from the Perspectives of Perception and Production**

李嘉仪, 赵平 ..... 779

**会理方言“在场性”高频频率副词“直见”****High-Frequency Adverbs “Zhi Jian” with “Presentability” of Huili Dialect**

周薇薇 ..... 787

**汉韩语序对比研究****A Comparative Study of Chinese and Korean Word Order**

牛春艳 ..... 796

**话语标记语“你想想”的语用功能及其形成机制****The Pragmatic Functions and Formation Mechanisms of the Discourse Marker “ni xiang xiang”**

李久荣 ..... 803

**气质差异下的言语策略与关系管理效应****Temperament Differences in Verbal Strategies and Effects on Relational Management**

杨雪 ..... 811

**跨文化交际视角下粤菜菜单英译研究****A Study on the Cantonese Menu Translation from the Perspective of Cross-Cultural Communication**

陈纪垌, 蔡承智 ..... 820

**网络热词“凡尔赛文学”词义新用研究****Study on the New Usage of Word Meanings of the Internet Buzzword “Versailles Literature”**

马铭聪 ..... 827

|  |     |
|--|-----|
| <b>毕业演讲中的元功能分析</b><br><b>Metafunctional Analysis in Commencement Speeches</b>  |     |
| 张递, 王勃然 .....  | 834 |
| <b>阿拉伯语与汉语的形容词对比分析</b><br><b>A Comparative Analysis of Adjectives in Arabic and Chinese</b>  |     |
| 刘思含 .....  | 846 |
| <b>跨文化传播视角下《哪吒之魔童闹海》字幕翻译策略研究</b><br><b>Study on Subtitle Translation Strategies of <i>Ne Zha: Demon Child Conquers the Sea</i> from the Perspective of Cross-Cultural Communication</b>        |     |
| 范露丹 .....  | 853 |
| <b>“免得”的词汇化、语法化及其否定式研究</b><br><b>Study on the Lexicalization, Grammaticalization, and Negation of “Avoiding”</b>   |     |
| 杨艳, 王飞华 .....  | 859 |
| <b>系统功能语言学视域下古诗词的生态话语分析</b><br><b>Ecological Discourse Analysis of Ancient Poetry from the Perspective of Systemic Functional Linguistics</b>  |     |
| 梁舒雅 .....  | 865 |
| <b>借用接触理论分析韩国俗语中的中国元素</b><br><b>Using Contact Theory to Analyze the Chinese Elements in Korean Idioms</b>  |     |
| 朱雪莹 .....  | 871 |
| <b>训释条例浅析</b><br><b>Examples of Simple Analysis and Explanation</b>  |     |
| 田晓英 .....  | 878 |
| <b>概念整合理论视域下英文护肤品广告中的隐喻认知研究</b><br><b>A Cognitive Study on Metaphors in English Skincare Product Advertising Language from the Perspective of Conceptual Integration Theory</b>                |     |
| 毛鑫 .....   | 887 |
| <b>典籍翻译中直接翻译与接力翻译的计量语言特征比较: “翻译共性”再探</b><br><b>Quantitative Linguistic Comparison between Direct Translation and Relay Translation of Chinese Classics: “Translation Universals” Revisited</b> |     |
| 张汝莹 .....  | 896 |
| <b>当代航海家口述史与航运语言政策研究</b><br><b>Study on Contemporary Navigators' Oral History and Maritime Language Policy</b>   |     |
| 于洋, 鹿学军, 吴永康 .....   | 905 |
| <b>汉语诗歌翻译的再探讨</b><br><b>A Re-Exploration of Chinese Poetry Translation</b>   |     |
| 谭奥雪 .....  | 912 |

**关联理论视角下的《傲慢与偏见》的言语反讽研究**

**A Study of Verbal Irony in *Pride and Prejudice* from the Perspective of Relevance Theory**

杨梦迪 ..... 920

**中国相亲节目中老年人形象的话语建构研究**

**Study on the Discursive Construction of Elderly Images in Chinese Dating Shows**

沈淑兰 ..... 925

**调解话语中的安慰言语行为研究**

**A Study of Comforting Speech Act in Mediation Discourse**

楚梦珂 ..... 931

**领有名词提升的句法与语义限制研究**

**Study on Syntactic and Semantic Constraints of Possessive Noun Promotion**

胡萍 ..... 939

**语言结构与社会隐喻：对“上厕所下厨房”搭配规则的文化语言学分析**

**Language Structure and Social Metaphor: Cultural Linguistic Analysis of the Matching Rules of “Going to the Toilet and Going to the Kitchen”**

陈紫微 ..... 948